

## BIO's Webinar 2

### Verspreiding van neerlandistiek binnen en buiten het taalgebied

#### Giada Brentaro

Giada Brentaro is tolk en vertaalster in Trieste (Italië). Zij is gespecialiseerd in e-commerce, marketing, medisch en juridisch tolken. Zij is al geruime tijd betrokken bij het alumninetwerk dat door de Universiteit van Trieste is opgezet. Voor haar bachelorscriptie bereidde zij een kleine enquête voor over de carrières van alumni van de opleiding Nederlands in Trieste en hoe zij het Nederlands in hun carrières gebruikten. De vragenlijst die zij daarvoor naar alumni stuurde werd uiteindelijk de basis voor het grotere project "alumninetwerk" dat aan de Universiteit van Trieste werd ontwikkeld.

Met een aangepaste vragenlijst onderzochten de onderzoekers van dit project carrière mogelijkheden van alumni van de universiteit. Giada schreef over dit onderwerp haar masterscriptie. Daarna gingen de onderzoekers aan de slag met alle andere afdelingen in Italië waar Nederlands wordt gedoceerd (Padua, Milaan, Rome, Bologna en Napels) en vervolgens ook met afdelingen in Spanje en Portugal. Giada Brentaro werd de coördinatrice van dit project en zij houdt zich nu ook bezig met de data-analyse en met de promotie van het netwerk.

Dit jaar gaat men proberen om het netwerk online te zetten via de website van Mediterraned. Het doel daarbij is om zoveel mogelijk mogelijkheden aan alumni aan te bieden, bijvoorbeeld met vacatures of stages. Ook wil men een forum bouwen waarop professionals elkaar kunnen vinden en elkaar kunnen helpen.

#### Matilde Soliani

Matilde Soliani (Italië 1996) is promovenda aan de Universiteit van Napels L'Orientale. Tijdens haar bachelorstudie studeerde zij via het Erasmusprogramma in 2017-2018 een jaar aan de KU Leuven (Campus Antwerpen). Na haar afstuderen in november 2018 deed zij een Master in conferentietolken aan de Universiteit van Triëst. Haar studie richtte zich op Frans en Nederlands. Na het Frans was Nederlands haar C-taal, waardoor zij van het Nederlands naar het Italiaans kan tolken.

Na haar masterstudie ging Matilde aan de slag als freelance tolk en vertaalster. Daarbij ging haar voorkeur uit naar sociaal en consecutief tolken. Daarnaast is zij betrokken bij verschillende internationale projecten op het gebied van literair vertalen. Ook werkte zij zes maanden als onderwijsassistente Italiaans aan de Universiteit van Leiden. Het jaar daarna doceerde zij consecutief tolken van het Nederlands naar het Italiaans en Frans aan de Universiteit van Triëst. In 2022-2023 werkte zij als onderzoeksassistente aan de Universiteit van Bologna.

Op dit moment werkt zij aan haar doctoraat in Napels, waar ze onderzoek doet naar de voorstelling van Belgische steden in de Belgische media van de jaren negentig tot heden. Aan deze universiteit geeft ze ook les, waarbij haar focus voornamelijk ligt op het begeleiden van bachelorstudenten met workshops over taal, literatuur en muziek.

Matilde Soliani is lid van de sociale mediacommissie van Mediterraned. De commissieleden posten regelmatig nieuws over de neerlandistiek in Spanje, Portugal of Italië, woorden van de week of iets over Nederlandstalige cultuur op de sociale media van Mediterraned (Instagram en Facebook).

#### Yra van Dijk

Prof.dr. Yra van Dijk (1970) is modern letterkundige en gasthoogleraar aan instituut LUCAS van de Universiteit Leiden. Ze publiceert in boeken, tijdschriften en kranten over Nederlandse literatuur en over literatuuronderwijs. Van Dijk heeft alleen of met anderen gepubliceerd over intertekstualiteit (*Draden in het donker*, 2013), de Shoah in het werk van Arnon Grunberg (*Afgrond zonder vangnet*, 2018), Leesonderwijs (*Omdat Lezen loont*, 2022) en in haar huidige boekproject met Thalia Ostendorf

komt de nadruk op trauma, memory-studies en media(technologie) samen: *Writing the Dutch Caribbean. Media and materiality in the postcolonial Novel.* (Amsterdam University Press).